

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

DEPT. LEGAL
INDOCHINE
N^o 32/2

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-VÁN-Y quản-ly

Lúc mua báo xin các
ngài chiều cố, gửi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thăm cảm.

ĐỒ-VÁN-Y
QUẢN-LY
Giá bán nhứt-trình
AN-HA
Trọng năm.....5.000
Sáu tháng.....3.000
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọng năm.....5.000
Sáu tháng.....3.000
Giá bán chung hai bản
Trọng năm.....10.000
Sáu tháng.....6.000

VỀ CUỘC LẠC QUYỀN

để cứu nhữn người bị bảo lựt ở Trung-kỳ

Cái nạn bảo lựt như nay ngày ra
cát là dữ dội. Chẳng nói đến các xứ
trong Hân-ân, chỉ thuật về Anh-nước
tôi thấy xảy ra trong cõi Đông-Pháp này
mà đến nỗi ta phải lựt mình thọ hại.
Đầu tháng Jaille, Acôt ở
Hải-dương bị ngọn nước vô tình ngập
trời nhà cửa, người ta và súc vật chết
mất rất nhiều. Lại trong tuần tháng
Octobre này ở Trung-kỳ Nam-Pháp
và mấy tỉnh lân cận đã có giặc treo bờ
biển, thổi lình bị một trận bão rất to.
Thuyền đi biển gặp nước tràn, cây cối
nhà sập, dân quân cầu đường mới thấy
kinh, toàn chết đói lăm mình, mong
nước cuốn, dường như mặt biển sóng
xào, trôi 15.000 con gia, trên 2000 con
sinh-linh, hơn 3000 ghe thuyền, còn
mạng sống vật cũng là đa số, thấy đều
bị ngọn thủy triều đập đổ tiêu mất.
Hiện nay: người chết mất đã bắt đầu
không phương tìm kiếm còn lại sống
thừa-chịu cơ cực trăm bề: cơm không
nhé mà ăn, áo quần không đủ mà mặc,
nhà cửa không đủ mà ở, lương thực,
cà xà con, v.v. là không anh em xu lộc
v.v. Ở các tỉnh trung đông, ai là người có
tâm huyết đối các đảng bảo lựt ở Trung-
kỳ nghe ra cũng đều rất đau khổ lắm.

Năm 1920 tôi được cử làm Phó-viện
cho tỉnh Cantho đi dự Hội chợ
Hanoi, khi trở về Nam-kỳ, các Phó-
viện hiệp cùng tôi đi thăm bộ về đến
kinh đô Huế được vào bài yết Hội
Hương-Quang, rồi lần lượt đi qua các
tỉnh xứ Trung-kỳ, lúc bấy giờ là lúc
dân cư trong mấy tỉnh ấy chẳng có bị
bảo lựt tại nạn chi, nhưng mà bề ngoài
nhìn xem dường như rất tốt, khó-khẩn
quá. Phó-viện là dân nghèo khổ, ít
thầy được: xóm nhà nào giàu có như
ở Nam-kỳ. Tại Qui-nhơn chánh là một
câu lạc bộ người ta gọi là phồn thịnh
dân cư đông đảo, như số tới 500.000
con về tỉnh-thị, nhưng bề ngoài
sinh ra thì không hơn được chợ. Trâu
quên trong xứ mình. Ấy là một chỗ
cần thành đại-dị, mà phố xá buôn
bán và tâm thương, như vật không
mấy là đông đúc; còn nói chi đến mấy
thị trấn hương, cửa nhà phần nhiều
ây là tư-sát nghèo cực quá. Trong
nhiều không khí được tại đây, dân chúng
vàng bạc của cải còn có hơi kiêu-khuyết
tên tài gọi là thay; hướng chỉ là độ
sống nhà của của cải, đời sống khổ
tuyệt, hôm nay tôi không đi đến tận nơi
nhìn xem, các đến tại họa đó; song việc
của các khổ khổ trong cơn bảo lựt này
đi, theo diện tích và các báo nói,
có lẽ thật bằng 9 bằng 10 hơn lúc bình
thời đó vậy chứ bảo không!

Cái thảm-khố của thống-bào ta ở
Trung-kỳ hôm nay, dân cho người
ngoại-quốc thấy cũng động lòng
thương, bà huyện là chúng ta đây cũng
nhau một giống Lạc-Hồng, con một nhà
đất này thì điểm nhiên sao phải?!!
Hiện nay: các tỉnh trong Nam-kỳ, tỉnh
nào cũng có lập Hội Nghĩa-quyên, lại có
Hội lập lập cho dân, bắt góp tiền, để
cứu cấp cho đồng-bào Trung-kỳ
bị bảo lựt đói lạnh đó. Các nhà báo
phần nhiều là báo quốc-âm ở Saigon,

báo An-hà ở Cantho đang có lòng cứu
Nghiên-quyên này mà cách rất sơ-sơ
lần. Đáng khen!

Ở tỉnh Cantho mình đây, có quan
Phó Tham-Biện là ông Larivière đang
làm chánh-quy, may mà ông này cũng
Hội đồng, Ban-biện và Hương-chức làng
đồng kết là giúp sức cho Hội nghị
quyên tiền cho thống-sĩ. Vậy tôi xin
Đổng-banc, này ông điện chủ phủ hộ,
hào gia trong tỉnh Cantho, hãy cùng
câu: Đổng-banc tương ái, em và anh
nương, đối rách nhớ nhau, hãy đến
tiếng lạc quyền vào Hội được gọi ra đó
cứu giống nòi cũ, mình đang khổ: than
đối lạnh. Các ngài ở đây là việc này
đang làm, đây là phước đức của tiền
và lòng chắc rằng: các ngài ở đây
bỏ qua cơ hội này đây; khi như các
đi quốc lực sự cứu cứu nơi các ngài
mà các ngài còn sống loay: chẳng là
thầy; hướng chỉ là anh em ở Trung-kỳ
cùng ta một giống một nòi, một phong-
tục, nói một thứ tiếng, là nào lại có
biết thương nhau sao? Một đồng bào
một bác gạo của các ngài, bỏ thì hôm
nay, để cứu được mấy mạng đồng-bào
đang ngóng chờ người cứu độ. Xin
các ngài cùng xét...

Vậy trong bốn tỉnh: quí ông quí bà
bảo tâm vì nghĩa mà lại lạc quyền cứu
giúp, xin hãy giao số bạc của mình cho
ông Larivière, Phó-bộ, ngài thân rồi
gửi ra cho Hội-chánh ở Trung-kỳ được
phân phát cho những người bị bảo lựt
đó. Còn như quí ông quí bà nào ở xa
Châu-thành Cantho, xin hãy giao cho
quan chủ-quận, trong quận mình, ngài sẽ
đem nộp nơi tay quan Phó-bộ, hoặc
có quan chức tổng làng đến tận nhà
mình quyền tiền, xin quí ông quí bà
cùng yên lòng làm phước giao số bạc
mình bị tự do cho người di quyền đem
về giao lại cho ông Hội-trưởng biện về
số Lạc-quyên và đang tên người bảo
tâm đó vào báo mà nêu gương tốt
Quý ông quí bà ơi! Một miếng khi đói
bằng một gói khi no, xin quí ông quí
bà xét lấy, đừng dự dè dặt gì; vì việc
lạc quyền này là một nghĩa-cử đáng
làm; chứ khá bỏ qua mà lập nghĩa đồng
bào tương ái thì tội nghiệp cho anh em
ta ở Trung-kỳ đang ngóng chờ chờ ta
ngày đêm như người khát dầm giếng
đó.

Thương nhau còn lòng giúp, và,
Còn đem của mình cứu người khác?
Ai ơi hãy tương lấy nhau....

Huỳnh-hửu-Đông
Hội đồng địa-ph

Hồi tin

Bản-báo mới tiếp được thiệp của M.
Nguyễn-quang-Còn điện-chủ ở Tân-quới
(Trà-mơn) gửi mời đến dự lễ tiệc ngày
5 Janvier 1925, như dịp thấy thấy chữ
vui cho lòng ai. Vậy xin tạm dời
bàn tiệc ăn và mừng năm cho Thầy
Nguyễn-quang gia môn hữu hạnh và
cháu cho vợ chồng mới được hạnh
túc nguyên, thiên cổ sắc cảm.
An-Hà-Báo

Chức thôn công quán

Trong các hàng việc quan chức
giúp việc chính trị, cho nhà nước,
trên nghĩ ra thì có các vị hương chức
là các chức bất thiết thời hạn bất
đổi cũng quan phải tương đối đầy đủ,
cung kính đủ đủ, dưới đối cũng dân
phải khuyên lo cho dân được an cư lạc
ngiệp, Lương bổng đã không được
đầy đủ; nhưng thường thấy các
vị hương chức này nhiều người không
đủ, các vị hương chức này không
lấy mực nọ mà kẻ cho biết được
đầy đủ xin với một điều khổ cực của
nương chức làng đến làm việc
quan, thật là một điều tương quan trên
cùng. Các ngài ở đây mà sớm thì hành cho
hương chức làng như.

Một vị hương chức đứng lịnh đến
tỉnh hầu việc quan, nhậm việc phải hầu
1, 2 bữa mới xong, thì cần phải có chỗ
An nghỉ ngay đêm. Mà chỗ ở đâu cho
vị hương chức này ở nghỉ? Thế thì
vị hương chức này phải tìm kiếm chỗ ở
bỏ; bằng không thì phải mượn phòng
của người khác. Cơm gạo bỏ bỏ bỏ bỏ
sắm đi được; nhưng cũng bất tiện là
nhậm tục đêm đêm nằm trên giường, cuộn mền
mền, lạnh lẽo vô hồi; lại phần nhiều
nương chức làng là người có tuổi tác,
đi lại cũng mệt mỏi và tuổi tác đêm
mà không sanh bệnh họa sao? Còn
mượn phòng người khác, thì sự mua phòng
được đã đành, song tiền phòng ai
chịu trả? Mấy vị giàu, khá, thì họ xuất
tiền, (tôi chẳng phải vậy, vì là di hầu
việc quan) của mấy vị hương chức
nghèo khổ tại đây tại đây thường thấy họ
đi ngủ ở nơi nhà người khác, bằng
không thì họ phải mượn nhà ở dưới
ghe dưới ruộng chịu mưa gió, muỗi
mòng cá đêm lấy làm cực khổ quá sự!

Tiếc tướng: đầu cho kẻ vì họ thức
tài cao được trước quyền trọng dụng,
sanh cũng hương chức làng là người
nợ thực kém hơn, là có nhiều của,
phần ra có giải cấp trên dưới, nhưng
mà: làm tôi nhà nước cũng là tiếng
kêu chung, thì việc trước quyền sang
của người khác, là các vị hương chức
cũng được một vài lời phải... Trên
cùng tôi đã nói: tôi không kể vào đây,
vì đang đại choán lấy những điều
lao khổ của hương chức làng trong
lúc đang quyền hành sự, nếu kể đó,
thì tướng ra hương chức làng là: "tây
sai của quan, người cậy của dân"; như
thế thì dù là cái sự cực nhọc của họ
là đường nào?!! Vì chúng em này
những việc nhọ-nhào của hương chức
trong lúc đi hầu việc quan, tôi xin tỏ
bày ý kiến dưới đây các vị quan trên
đoái tương phần tâm tôi của hương
chức làng mà cho phép các làng tương
tương xuất bạc công phu nhiều ít tùy theo
cứ mỗi làng, mỗi làng lớn như Tân-an,
Vinh-an, Mỹ-thuận, Long-tuyền, v.v...
mỗi làng 300\$ hoặc 700\$; còn mấy
làng nhỏ thì 50\$, 70\$, 100\$; nếu bỏ
lông ra thì một làng được 250\$ 300\$;
(tính hết 80 làng trong tỉnh cũng được
một số bạc trên 20.000\$ để tạo một cái
nhà khá tốt đẹp là "Chức thôn công
quán" để cho hương chức ở đây tỉnh
nhau việc quan có chỗ ở-tổ xứng đáng
nhà nghỉ ngơi. Nhà có tầng lầu, trên
dưới độ chừng 10 cái phòng, mỗi cái
đặt một bộ ngựa gỗ (nhỏ gọn) có để chiếu
gối, cái bàn ăn và cái bàn viết, cái

Văn uyển

Huỳnh-hửu-Đông
Bà thơ "Cảnh trời chiều" của ông
Nguyễn-lực-Trúc ở Phu-Lộc trong An-Hà
Báo số 883

Tình bấy nhiêu thì cảnh bấy nhiêu.
Tiếng sao như tiếng cảnh trời chiều.
Gương tà chổi, nôi mây đen kịt;
Bóng ma đen, ánh sáng đỏ điều.
Cây cối kêu, kêu binh lính xô;
Nhà cửa trông đỏ ối liền chiều.
Núi rừng tăm tắp, ánh sáng đỏ điều;
Thơ thần minh ta phước nhân hiền.

Mừng đi xe hơi lặt lất khỏi hai
Xe lặt lất ta tưởng ai rồi.
Mừng thay khối phố phường thì thời,
Ưm nhờ cao sáng của che chở
Bức bối giống nòi có đẹp bởi.
Một lúc thế là không định phách;
Ba ngày tám tháng mới an rồi.
Năm vắn thì nhân cũng trí kỷ;
Mừng dâng hết đời đã tới bởi.

Phân ưu cứu hương-quán

Tôi nghiệp cho Hương-quán,
Giữa đường, dón gánh đoạn.
Bơ vơ chầu đại khổ;
Lỡ lỡ anh em đau;
Không chào bởi tiền tiền;
Hay là có số mệnh.
Của buôn thì bữa đây;
Hồi công người ngoài làng
Lựa khuyên

Vợ chết xưa nay vẫn là thương,
Khuyến thầy bớt bớt bớt rầu thương.
Số phận đã vậy thôi thì vậy;
Lo chạy nhiều phương đã hết phương.
Trách nhiệm kia còn ai chịu lấy;
Gia đình đau khổ gần loan đường.
Vợ còn xây dựng đời đau gian;
Bàn-thờ nhang-bội công phu vưng.

Nguyễn-lực-Trúc
U-nôn

Nhớ ông Kim-diệt-Vàng

Đuổi-tanh đạo kiêu, kiêu vô tri,
Nhớ bạn đồng-tâm đã vắng li.
Lời luận luận đời, châu ngọc sánh,
Lòng khuyên nghĩa nước, đá vàng ghi.
Sắc-trang nhìn tôi, mù thêm một.
Hoàn-kiểm (1) chìm trắng: (lời lại si.
Hồng nhạn bắc nam nào nhớ muốn!
Tang-bồng của nặng nợ tu-mi.

Phạm-vân-Báo
Học trò trường Lục-lô (Hanoi)

(1) Hồ Hoàn-kiểm là một kẻ kiêu-độc
tuyệt-trần trong thành Hanoi.

cái ghế gỗ-nét, để hương chức các
viết tự bản công viết bộ v.v. Tại đó
có một người ở giữ, quét dọn
và mở phòng, mỗi khi có vị hương
chức nào đến nghỉ ngơi.

Cách thức được vào nghĩ tại "Chức
thôn công quán" sắp đặt như vậy: mỗi
vị hương chức thường phải đi hầu việc
quan tới tỉnh thì quan chủ tỉnh sẽ phát
cho một tấm cạt (carte), có ghi tên họ
chức phận của mình ở trong, mỗi khi
đến đó phải trình cho người giữ nhà biên
tên vào sổ, và mỗi buổi sớm mai phải
đem trình sổ đó cho ông có xem và ký
tên.

Cái ý kiến này ước xin quan trên
ý xem xét đến, nếu không đến chỉ trở
ngại, cũng nên thiết hành cho sớm cho
các hương chức làng có nhà nghỉ ngơi,
lúc đến tỉnh thành hầu việc quan, hoặc
khi mua vật thực đem về đó ăn uống
chúng có chỗ ở ở trong các vị hương
chức ở ngoài là để các ông vào tiện
chợ ở ở trong tỉnh rồi những người khác
mà dùng bữa thì xem ra rất ư là thể các
ông làm. Nếu làm được vậy, thì là một
cái an lạc rất tuyệt của các quan trên
bủa ra cho các hương chức đó.

Huỳnh-hửu-Đông
Hội đồng địa-ph (Cantho)

Lời rao

Kính triệi chúng quí vị đồng hương:
Đã từ ngày 1^{er} Octobre 1924, nhằm
ngày mồng ba tháng chạp Ất-tỵ năm
Giáp-tý, hàng xe tôi sẽ đem thêm xe
chạy lên xuống từ RACHGIA tới SAIGON.

Giờ xe chạy như vậy:
Sớm mai sáu giờ tại RACHGIA chạy
tới CANTHO mười giờ rưỡi; Xe về
tại Cantho cho khách ăn cơm
nước, nghỉ ngơi, rồi mười một giờ một
khắc xe chạy, tới MYTHO hai giờ rưỡi
chạy, rồi chạy luôn lên xe đi SAIGON
bốn giờ rưỡi chiều tới.

Mỗi ngày tại SAIGON khởi sự chạy 6
giờ sáng, tới CANTHO 11 giờ, nghỉ một
chút, tới 12 giờ rưỡi chạy tới RACHGIA
5 giờ chiều.

Giá tiền định như vậy:

Rachgia đi Cantho.....	3.00
Rachgia " Vinhloong.....	4.00
Rachgia " Mỹ-tho.....	5.00
Rachgia " Saigon.....	6.00
Trabang " Saigon.....	5.00
Cantho " Vinhloong.....	1.00
Cantho " Mỹ-tho.....	3.00
Cantho " Saigon.....	4.20

Xin quí vị lưu ý và giúp đỡ cho
láng xe tôi được mau tiến bộ.

Cantho, le 3 Septembre 1924
Garage Trần-đắc-Nghĩa Cantho-ville
Kính cáo

Thơ tin văn lai

Hồi lời xin hỏi thăm ông Trương-
tôn Nguyễn-tân-Thành Saigon

Bết chứ mà không biết lo, thì
ông như một người đi đường biệt đi
mà không biết đầu là tại chỗ. Biết họ
mà không biết hành thì cũng chỉ như một
người thừa đêm không có đồng hồ, chỉ
biết trời còn chưa sáng chứ không thể biết
đang chừng sáng là mấy giờ, hoặc cách
mấy. Ấy là hồn phách tôi xin thế thiết
cùng ông, xin ông chờ tiết công trả lời
giùm; tướng chẳng phải một lời đủ cảm
ơn, hãy còn dư trăm người đồng bích
nhờ tôi lại còn thăm thăm hơn nữa. Tôi
vẫn nghe danh ông là người lập công
tuyệt tòa áo mà ông lại sẵn lòng giúp
lực cho đời, ông có dân nhiều cái áo
mặc-trở của tôi ầu phải xử cho đồng
bào là thấy. Sau sau có tránh mấy cái
sự mập mờ không quyết định, phải giơ
ra tòa thưa kiện mà phải tốn bạc ngàn
vô cớ, như vậy cũng đáng gọi ông là
một người có chí thương đời. Nay xin
ông giải luôn vụ tôi hỏi ra sau đây thì
tôi rất cảm ơn ông lắm lắm.

VỤ HỒI NHƯ VẬY:

Có hai người trong làng, sự sống tâm
thương, quyền hành có chút ít, vì kiến
đồng, ra bộ một người có bộ thế;
ngặt vì tánh hạnh không đồng; người
thứ nhất bị tòa kêu 50 quan
tiền và về tội làm việc làng bà trẻ bốn
phần. Người thứ nhì bị tòa kêu 100
quan tiền và về tội có bạc, người này
hơn 7 năm rồi, còn người thứ nhất
mới có 3 năm. Nay hai người ra tranh
cứu chữ xá tử, lại tay nghề nói
người thứ nhì đã cho ăn rồi, còn
người thứ nhất cũng tỉnh đã cho ăn;
tôi không hiểu làm thế nào mà được?
chuyện đáng rồi có thể được gọi như
người thường không có sự việc này
chàng? Hai người này có thể ra tranh
chức trước gì được chăng? mà ra tranh
có ai sẵn lòng đồng đồng? Xin
ông làm ơn giải giùm để họ ra
tranh rồi bị mắc có tội nghiệp họ!

Phạm-vân-Báo
Hương chức làng
Cantho

như tên là để in hoa đồng cho chủ
g 300 g, thì đã số ng nó thiếu, cho

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

BOTTIER - CHAPELIER

7, Rue des Calvases - Hanoi

Kính chào Quý-vị đông-rõ, tiệm tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tên chiểu cõ. Bán sĩ giá thữ rõ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



GÂY MÔN

Thầy SIROP de
DESCHIENS
có huyết bố

nói lùa nhe cần không đủ, phải bù thêm 50 gĩa nửa mới đủ, là điển thãm rên không xiết kể.

Bờ chệp Bưng chủ nói chú không có trốn thuế nhà nước, năm nào chủ cũng đóng đủ, vậy chủ trốn đi dân được mà không đóng, chúng ta nói chủ trốn thuế là vậy: chủ gốc dân ban Triều-châu phải lãnh giấy bán, phải đóng thuế ruộng đất, phải đóng thuế thân theo thuế lợi ruộng đất, còn đây chủ tỉnh già non, xin vô bộ dân mình hương thì đóng thuế như dân Annam thường, mỗi năm đóng có mấy đồng bạc mà thôi, ấy có phải là trốn thuế nhà nước đó, lãnh nặng tiếm nhẹ không? Chệp Bưng ôi! chủ đã nhiều đến bị học Annam ta rất trái tai gai mắt, không giấy mực nào mà tở ra cho hết, nên chúng ta nói trong báo số 387 có bao nhiêu đó, là có ý cho chủ bỏ bớt cái tánh kiêu căng, ý giàu hiếp khó, khinh dể Annam ta, nay chủ còn tự thị phân đối, thì chúng ta chẳng nể chút công, tở ra cho chủ đọc giá xet với, dặng rõ mưu gian của chủ, kẻ chủ chệp chúng ta lấy vài thừa che mặt thánh.

Chệp Bưng ôi! chủ gốc chệp tàu, trước mất 3 triệu đồng bạc ta là choán biết, chủ vô xứ Annam ta chủ nói chủ là minh hương, cho tới một đũa con nít cũng biết kêu chủ là chệp Bưng mà, mà vậy việc này đã lâu, xin nhắc lại cho độc giả biết xáo kể này lối năm 1893, chủ ở bên xứ Trung-huê, rồi chủ làm đều lối làm chỉ đó nằm ở bên nhà không dặng, bà con chủ lập thể cái danh diết tằm cho chủ trốn vô Namky. Từ ngày ấy đến nay, chủ cứ lãnh giấy bán Triều-châu Sô-trang, chủ làm ăn khá, chệp mới tính bây giờ giàu có muốn triệu đi nữa, còn ở Namky, chệp không giám về tằm, lại chủ có một người thân quyền ở tại tỉnh Sô-trang, người ấy cũng thông thạo luật langsa chút đỉnh, mỗi khi chủ có việc chi thì tới lui tính với người ấy mà thôi, lại nghĩ rằng: tôi chết cũng không giám lui thông xáo nữa, nay có đến đến nhiều, lãnh giấy bán làm chỉ mới năm phải đóng thuế thân nặng nề, nên 1916 chủ mới tính mượn 7 người kỳ lão làm chứng vô tằm xin vô dân minh-Hương chứng rằng sanh đẻ tại Namky, là dôi giống đóng báo xươg thit Annam, nên chủ mới xin vô minh hương, dặng lãnh giấy anam, vậy sao trước năm 1916, chủ không tương Annam, không-lạc đồng báo, ngày nay vô dặng dân minh hương, đóng thuế thân nhe, chệp độc giả lòng nghe coi, sắc phục, của chủ bên xứ Trung-huê hiện nay dặng cõ, mà còn chối ại sửa chà 7.

Xin quan trên ghé mắt cho chủ chệp giả này, vì số sách tên họ của chủ nhập khác tại tòa Tân-dảo Saigon cũng còn

nếu tòa tân đảo sông lòng xet có là cũng ra mới gian này chệp. Tuy là lúc chủ trốn nhập khấu vào Namky cái tên đổi họ một dấu, thì tòa tân đảo cũng có thể tìm kiếm cái tên giả cũng ra; vì 10 ngón tay của chủ còn in lằng chỉ coi sở tằm dạc, (ấy là thiên vòng khối khối sơ nhi bất lạp) xin tòa tân đảo bắt qua. Lại mai 1916 mất thuế nhà nước rất nhiều, còn chủ qua Namky rồi chủ đi sự gì nữa mà giữ nhem quá, giấu cái họ của chủ hết sức chủ là họ "Boai" mà sao chủ giấu hoài, không đem ra từ dể tên Quan-vân bay là Dô-nguyên vậy há chủ?

Chủ rồi rằng: ông Thái-Tướng-Phát ở làng Xâu-mau Sô-trang là "chủ ruột" của chủ, sao chủ khai chủ là mẹ Annam, tên Nguyễn-thị-Cô, lẽ nào mẹ và cậu khác họ? Bờ chệp Bưng báo chương là một nền qui báo của thời đại văn-minh này, dể soi xét người quấy phải, không phải như chủ ý lực kim tiền hiếp người dàu?

Bởi vì chúng tôi thế lực yếu, nên mới thỏ thỏ dôi lời cạy từ báo An-hà dặng ra đây cho chủ đọc: gĩa xem.

Vinh-lợi, le 14 Décembre 1924
Trần-vân-Tinh Phạm-v Hoa
Lâm-v-Tự, Ng-d-Tánh
Thạnh-công-Minh
Đổng ký

Thời sự

Cáitrang

LÍNH KÍN BỊ BẮT

Ngày 12 Décembre rồi đây thấy đội Kéo là người từng sự với quan chủ quận châu thành Cánhơ được lịnh quan sai đi bắt vụ ăn cướp đánh tên Nguyễn-ti-Điền ở làng Thương-Thạch-Đông. Lúc thấy đội đến nơi thì ti ấy nghe đồn rằng tại chệp Cairang có một người lính kín. Thấy đội sanh nghi vì cách ít ngày trước đó thấy có nghe hương quân làng Long Tuyên nói chuyện có một người lính kín giả bắt buộc người vô cơ mà kiếm tiền. Thấy đội bèn hỏi hương quân về binh trạng người lính kín giả ấy; thì hương quân cũng có chỉ rõ ràng. Nay thấy vô Cairang nghe đồn có lính kín, nên trong lòng phát nghi, thấy bèn lịnh coi lịnh thiết hay là lính giả.

Khá khoe cho thấy đội Kéo đoán hay thay! Lính kín mà thiên hạ đồn đó quá là lính kín giả, thấy ra sức bắt được đem giao cho ông có Cairang tra vấn, thì tên lính kín giả này có khai cho ba tên nữa đồng lõa cùng nó, ông có bèn giải ra tòa Cánhơ dặng còn đang truy tầm 3 tên nữa.

Thấy đội Nguyễn-vân-Kéo đây trước kia đi lính tằm, và tính hạnh tốt siêng năng bắt thiếp nên làm tới đội-trưởng nhất hạng, chứng minh khỏe về làng ở cùng xóm giềng ai ai cũng dể thương về nét nể từ tể của thấy. Khi Âu-chân đại chiến, thấy có xuất trận tằm chinh, 4 năm trời lao khổ, thấy gúp sức làm sếp phò ở đạo binh vận lương, nhiều lần dặng xuống trước mặt, công này cho thấy thân-ả được báo tởn, khiến cho mới thiên oai không hại người chưa tới số! Mãng cơn khối lỏn, thấy dắc

lính trở về xứ sở vào xin ở lính mã-tà, quan trên cũng cho làm đội-trưởng như hàng như khi trước vậy. Từ 5 năm nay ở mã-tà cũng đã nhiều lần thấy được lịnh quan sai đi truy tầm những quân phạm thổ, hợc sát nhơn, hoặc ăn cướp; mà bứt là quân ăn cướp thấy dắc bắt được trong nhiều đám dể tằm, có súng có đồ lang đem về giao cho Tòa hành tởi chúng cõ.

Nay thấy mới bắt được một tên lính kín giả, thật là đáng khen cái tài trí của thấy đội Kéo lắm đó.

Đã nhiều phen có công như thế, ước ao xin quan trên dặng lòng dể tướng ban thêm chức tước cùng médaillie chỉ thưởng thấy là kẻ làm tởi có công nghiệp cùng nhà nước, được nong trí thấy và làm gương cho người khác.

Chauke

AI BẮT NGƯỜI CỦA THẤY?
Hôm dên 14 rạng mặt 15 Décembre, chúng biết Quáo ngỏ nào mà dâm cá gan bắt mất 2 con ngựa của thấy Cai-long Thành-tri. (Nguyên 2 con ngựa này gở cho Hương-chánh Bút ở làng Vlubxuan). Tin cho thấy hay thì thấy liền cho người tâm phúc và Hương-quán đi dò xet mà chưa ra mới.



Trị nhứt mỗi và chứng đau lưng

Các chứng nhứt mỗi người ta hay có là: đau lưng, nhức mỗi, nhức gân cơ, mỗi xương ở ông, xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau xóc-hông, bần tởn, dể bị bị nước-liều của mình không tinh-khiết; bởi 2 trái đại minh có lịnh mới sanh ra các chứng đó như vậy.

Vậy thì bây dặng thứ thuốc hoàn biệ "PILOLES FOSTER" uống vô sẽ được hết liểu. Thuốc hoàn này dặng chệp có dể chi bại tất cả, nó làm cho máu của mình trở nên tốt, nước tiểu được trong tằm, trị bộ thận mình được mạnh giỏi luôn.

PILOLES FOSTES bán ở tại Sô-trang-lúa Fustes 25 rue St Ferdinand Paris 17. Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ bán, hãy hỏi mà mua dể dặng uống trị bịnh đau lưng rất hay.

Giới thiệu sách mới

Nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cánhơ mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragiques d'un plaideur Annamite" Tác-giả là quan Trạng-sư Albert VIVIÉS. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịnh ra Quốc-ngữ. Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách dể-dễ thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có bộ hí lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biệ chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế cũng thật là khéo. Vậy lỏn quan xin giới thiệu sách này cho chư khán quán. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ Quốc ngữ thì có thể bổ ích cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có trữ bán tại nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cánhơ.

Giá một cuốn 040

AI muốn làm giàu Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số dể buôn lại (Obligations Panama d'lois). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày dể đánh máy xươc thể trở nên giàu có được.)

Lễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về lỏ nào thì mình dặng lãnh nguyên số tiền lỏ ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lỏ từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, khờ-ả thì huân lại là 400 quan. Mỗi năm có hơn lỏn rút số, cộng chung mấy lỏ trúng được cả thấy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không kh' n'eo thiệt

CÓ NHỮNG LỎ SAU NÀY:

130 lỏ	500.000 quan	260 lỏ	5.000 quan
130 lỏ	250.000 —	1.320 lỏ	2.000 —
260 lỏ	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lỏ	10.000 —	1.700.900	trái đơn huân lại lỏn 400 —

Người có trái đơn được dự cuộc rút số mỗi cho đến khi có trái đơn rút ra thì thôi

Các lỏ được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tởn chi cả. Mỗi lỏn rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản kê ấy dặng với cái trái đơn dể tởi nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có dể bị phải xử nại gì cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gọi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE. 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điều-Chủ nên mua dể dặng trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gồm người dôi một phẩm cho đến tới sao cho khỏi việc ảy việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Vậy muốn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ thế-cách Saub-từ bôn-thủ và Bộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HON-THU" của ông Võ-vân-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa dặng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TU THẾ-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ dịnh ra chữ Quốc-âm rành rỏ, giá.....1\$40

4- Muốn biết phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện họ của người Bôn-quốc, như Trương Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIẾU-MỚI" của ông Dương-vân-Mên giá là.....300

5- Muốn thạo về việc làng thì nhận giấy từ Sấm và cổ điển-thỏ ghe cõ trâu-bò. Chia gia-tài. Cho vay dặt ư. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn hợp-dó đo đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG, DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tượng "KIM THẠCH KỶ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nê-lia, ấy là một án văn-chương rất dặng dặng và mấy chữ nào khó dể có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi tượng, giá mỗi cuốn là.....0\$80.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cánhơ.
Xin viết thư và ma-dat cho M. BỒ-VÂN-Y Quản-lý Ấn-quán Ấn-hà CANTHO.

LU CHIC TONKINOIS
LÊ-TIẾN-CHỨC
59, Rue Catinat, SAIGON
Tiệm may đồ Y-PHUC Langsa
Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng
Có phông riêng mặc thử
GABARDINES DRAPS POUR
LAINAGES SMOKING
DRAPERIES TISSUS
SERGES ANGLAIS
TUSSORS FLANELLES
Bán
ĐỒ CÂN
ĐỒ CHAM
SALON
TỦ THỜ
TỦ BÌNH
KHAY HỘP
vân vân
Raquettes
"DRIVA"
Giày TENNIS
Giày HẠ
Nón FEUTRE
Giày ĐÀN BÀ
CỔ BÓUCLES
Mỗi tháng có hình kiểu áo quần mới đến TÂY lại luôn luôn
Xin QUVI-chiêu có tới rất cảm
Cliché NG CHU-HOA, Saigon

An-Phong
Bijouterie soleries de Chin
et du Tonkin
CAOLANH
Kính trình cùng lực nhân Quý khách
dặng rỏ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm
bán vòng hàng tằm, những là văn xuyến
lành nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm
đen diệp thật tốt, không dể trở tới
chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tôi biết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
tốt hết chăm tới, nên các nơi khác
dể cảm chán, hóa từ các, cũng xẻ lực
soạn bác thảo, lực soạn thượng báo
dều có đồ thữ, còn hàng bác như, bằng
không thể bị kiếp hàng dện của tôi, và
giá: tôi bán lại rẻ. Còn dể mặc trắng như
thỏ, lương-lược dể thữ, tôi lãnh tại
tỉa-nội, như quý khách muốn mua vật
chi dặng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi
đổi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều
và bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.
Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trước
Chủ-bach

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & C
9, Rue Trenchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

AI muốn được lợi nhiều bấy bán
giấy số của hàng.
Banque de Crédit Colonial
RUE PAPÈRE A MARSEILLE — (France)
Muôn hồi việc chi xin viết thư
thương nghị.

Lở rao
Xe máy mới từ 65.000 đến 120.000
xe Peugeot bán y giá bán ở Saigon, Có
bán dể dể phụ tùng xe máy, khăn dện
thiết tởi, giấy bác, giấy bầm dể chệp
nạp hàn tằm, hàn báo, dện tây phiến
kiểu. Pháo tây làm thật giống, quý ông
để ra muốn biết giá bán, xin hỏi việc lỏ
«Prix courant». Bón hiện sông lòng gở
cho không.
Trương-vân-Hanh
(Gán-Tòa bõ) Nadee

CƠ BẢNG CẤP ĐẪU HỘI ĐẤU IAO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

Rue-Catinat-Saigon



Kính cùng QUI-VI đáng rở. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BU-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kỳ sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HẠ ĐA LĂNG GIẾP DA-LING VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAT-NHUNG QUI VỊ xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ bồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rõ xin chờ tôn chiếu có cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

CIGARETTES

DIAMANT

Les cigarettes "DIAMANT" sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison "MELIA FRERES" dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes "DIAMANT" possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne séchant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L. U. C. I. A.

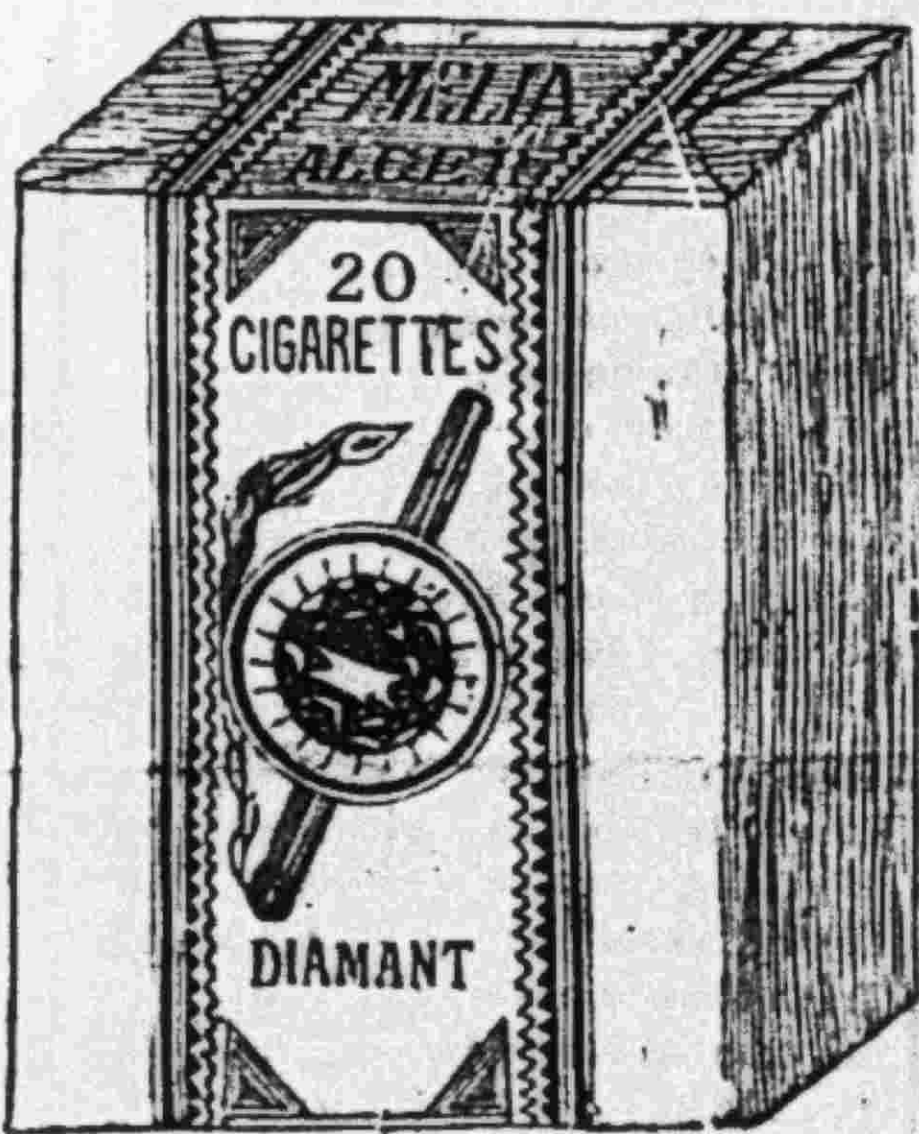
Le nom "DIAMANT" leur est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L. U. C. I. A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc điều hiệu Hột Thủy Xoăn của hãng AN-HUNG trứ

bán tại những nơi bán thuốc điều thuốc hàng

鑽石煙枝



L'U. C. I. A.

SAIGON-HANOI-HAIPHONG

ICH-LONG dit HUYNH-BỨC

57 59 rue de jardin Cholon représentant

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAM-HU (BỜ SA COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao nhiều kiểu khác nhau.

Có đóng sẵn và bán độ các thứ bàn: Kéo, dài, vắn, tròn vuông, kiểu lạ: Tô Áo hoặc trơn có kiểu sợi mặt, 2 mặt, cả thò tron câu, từ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tron bộ, Ghế trường kỳ, ghế ngồi nhiều kiểu Vàng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường liền hoặc chường voi đội biển lồng sơn mài và cẩu. Khay, hộp chường đơn, dài kỳ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây đánh một Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tới sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có làm làm bao lam thành vọng cần chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chân nhưn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI ĐÓNG PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUAN CANTHO".

Quyển này là quyển chốt xin chờ khách quan mua xem cho thêm đẹp.

THUỐC ĐIỀU HIỆU

"HỘT XOĂN"
Kim-cang-Ngọc

Thuốc điều hiệu "HỘT XOĂN" chế tạo tại hãng lớn ở tại bàu xứ Alger, tên là hãng "MELIA" huyền diệu. Hãng này đã đặt danh trong cả toàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiết là lựa rằng thuốc tốt nhất bằng mà làm ra thứ thuốc điều này, nên ai ai đã thử thì mới biết.

It có như vậy, lại không khô cổ, dễ lau không sâu một, không phải mùi nên chửi quí khách ưa dùng thứ thuốc này lắm, tuy là hãng L. U. C. I. A. mới đem lại từ bán bên Nam Kỳ chẳng bao lâu mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên "HỘT XOĂN" mà đặt hiệu thuốc điều này, là vì hột xoăn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cần chắc cho chửi quí khách, thường dùng thuốc này, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L. U. C. I. A. Saigon đường kinh lập, mới phải số 34, và trong các tiệm chạp phở lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

Dấu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dấu Từ Bi chủ trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong nổi có vẻ cứng mình, các thứ ghê, trặc tay, trặc chân, như mỗi rêm cả mình, bỏ dùng Dấu Từ Bi thì quả thấy công hiệu. Cứ mỗi nhà có con nít thì nên mua để dành khi nó ho, nó nóng, đau bụng, hoặc tỷ tỷ yếu ăn bú không tiêu, sau chướng đau bụng, no hơi, hoặc có ghê ngứa, ghê phỏng, phỏng lở, thối lỗ tai mọc mưng lợ, các chứng bệnh này hết dùng Dấu Từ Bi mà tự trị thì mau lành bệnh lắm, hoặc uống, hoặc thoa cũng được.

Thiết rất thần hiệu mỗi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dấu nhiều bằng ba ve nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp hình mới "Photo-Nonvelle" ở ngay chợ Cantho.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quí hơn là đem cho cháu và ve dấu Từ Bi, ấy là đem sự may mắn cho cháu nó.

Chữ nơn: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Maré (Cantho)

Sách mới lại

Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Ghi chú 0.10
Mở đầu 0.10
Về Saigon 0.10
Về mây bay 0.10
Cung oán 0.15

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, Anh từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

Ái muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUAN AN-HA CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIÊN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn hòa chẳng luận già trẻ, dùng để chữa bệnh ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đi theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng 0.30
Hộp lớn 10 miếng 0.50

Thuốc "THIÊN LÝ NAI" cứu tinh về thuốc dùng toàn sữa còp mà luyện chế ra. Làm người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào da ngứa và má lấm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo với thuốc.

Giá bán: Một ve 0\$10

Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ đi thư cho M. Trần-dục-Nghĩa Quận-sự An-quan An-Hà CANTHO thời thuốc gửi lại

Bút nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng langsa thấy trên trọng nước mâm Phước nên tôi trong Nam-Paong số 65 Novembre 1922.

Vậy nên tôi để ý mà lập sở mua: còp, làm nước mâm tại Phú-quốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở châu thành Cantho.

Hiện nay tôi có BÚT NHÀ NƯỚC MIM NEM, MIM MỤC, VÀ CÁC THỨ KHUỒ BIÊN VÀ TÔI CÒ THỨ NƯỚC MIM NHÍ NGON NHƯT, để dùng trong đám tiệc rất tốt xin quí ông quí bà đừng đến thì rõ.

Ngài nào ở tại châu thành, có cần dùng thì tôi sẽ đem đến nhà và tôi hứa chắc là nước mâm của tôi thật ngon thật tốt, nếu có hư thì tôi bồi lại cho.

Xin quí ông quí bà chiếu cố giúp đỡ bằng bán đồ nội hóa dùng bên trong lâu dài.

THIỆP: BÌNH-HƯƠNG

Nhà bán đồ nội hóa HATIEN Phú-quốc Nguyễn-sư-Bien ở đường Chi-khê ngang số nhà 40 Cantho.

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHƯM là MÀI-GIÀM per THAON (CANTHO) có bán ở các thợ gạch thiết lập. Quý khách muốn mua xin gửi thư cho M. NHƯM mà thương nghị.

Có bán

Vỏ xe thương hạng

Giá bán mỗi cặp lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thương hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dắt-Nghĩa Cantho

Tiệm Trần-Đắc-Nghĩa Cantho

"E. Peysson" Phnom-Pen

Hàng chánh cho Nam Kỳ và Cao-mên

L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường

Pellerin ở Saigon.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắky là ông. Bội-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" của tựa

Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-thức như bộ này.

Quan phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bội-thiện-Cân tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chế

giải là thơ mặc của cụ cố An Bội-khánh lên soạn lập từ khi bắt đầu Đông-Vân-Nhat-Báo, nghiên cứu hết một kinh

ngọc truyện, không hề sót một điển oà suốt từ chép nguyên chữ nho, chú

thích, dùng bằng quốc ngữ, tính ba mươi tám hột tám mốt hột, mực chơn

lược mải, đến nay tính là mới thành bí sách có giá-trị đáng công truyện.

Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. Ai là người thích văn nôm trường cũng nên

sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quan An-Hà Giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KÍNH CÙNG QUI-VI RỒ:

Bản hiệu mới tiếp đến một kỷ viết theo từ

áo "Porte plume à réser-

voir" à remplissage automatique, cóagra

bằng metal nickelé đẹp

lắm, không thua gì các

biểu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi

cây 0\$60

Ái mua nhiều về bán

lại 12 cây, giá chào

là 0\$90

Thư viết này không

phải rườm rà, cũng

là viết của các trường

Langsa gửi qua, để gia

giá kỳ sang thì cũng

đáng lau đáng.

Ấy vậy lại không bao

chiều; như Quí Tị cần

đang viết thư đến mua

muu mau hảo bất.

Xin để thư và munda

chơi.

M. ĐO-VĂN-Y

Quản-lý An-quan An-Hà

Cantho.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

EN ACHETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant, et le solde par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en mettant quelques sous de côté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participerez à tous les tirages comme s'il était payé comptant et vous avez droit à la totalité u lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 200 francs par voie de tirage.

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

25 lots de 500.000 Francs	233 lots de 5.000 Francs
127 lots de 250.000 —	1.285 lots de 2.000 —
253 lots de 100.000 —	12.650 lots de 1.000 —
233 lots de 10.000 —	11.737.692 lots de 400 —

VOUS PARTICIPEZ A TOUTES LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE AOTME NUMERO SORTE
Liste gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Les numéros gagnés correspondent aux tirages authentiques qui nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOÛT ET 15 NOVEMBRE

R. C. Marsel le 5 576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAFER, MARSEILLE (FRANCE)

Le Gérant: DO-VĂN-Y

CANTHO-IMPRIMERIE DE L'OUEST